



Из частных бесед с родителями я очень скоро поняла, что они неправильно понимают роль логопеда в речевом развитии своего ребенка-билингва. Они считают, что основная функция логопеда исправить звукопроизношение и поставить правильные звуки русской речи и все. Да, это одна из функций логопеда. Неправильно произносимые звуки «тормозят» обучение чтению и письму. Но функции русского логопеда вне России **гораздо шире**, чем постановка отдельных звуков.

У детей-билингвов иногда бывают задержки речевого развития (ЗРР). При таком диагнозе (поставленном профильным специалистом, знающем специфику развития речи у естественных билингвов!) может быть отсутствие речевого общения или общение с помощью отдельных слов. Проблемы в одном языке (родном для кого-то из родителей) переносятся плавно в другой, например, французский язык. И тогда пора обратиться к логопеду!

Не думайте, что этот диагноз проходит сам. К счастью, такое случается не у всех детей.

А ОНР

(общее недоразвитие речи)

встречается у многих

детей-билингвов. Словарный запас дошкольников с

ОНР отстает от

возрастной нормы, как количественно, так и

качественно. Затруднения касаются подбора синонимов и

антонимов, родственных слов, относительных прилагательных, слов, имеющих

абстрактное значение, некоторых обобщений, употребление множественного числа

существительных. Например, на занятиях я даю задания:

«Назовите множественное число слов

нос

- ...,

лоб

...

рот,

в ответ слышу

:

«роты» или ухо- «ухи», крыло- «крылы» , волос-...волосья. Так делают ошибки дети-билингвы.

Употребление приставочных глаголов, существительных, слов, обозначающих профессии или названия спортсменов по

видам спорта, обнаруживает значительное количество ошибок. В

словаре детей часто отсутствуют сложные существительные и

притяжательные прилагательные. Дети строят простые нераспространенные и

распространенные предложения.

Однако и

в

таких предложениях у

большой части детей отмечаются нарушения согласования и

управления (

высокую дерево, дотронулся лоба, ухаживал белку

...), пропуски или замены предлогов (у всех детей наблюдаются), изменение порядка

слов, произносят неправильные окончания, не

умеют составлять рассказы по

картинкам. Я даю

лексические темы по программе преодоления общего недоразвития речи в соответствии с возрастом ребенка. Например, «Игрушки, Семья, Домашние животные, Туалетные принадлежности» малышам 3-4 лет. Тогда как старшим 4-6 –леткам: «Продукты», «

Дикие животные» «Домашние

и лесные птицы», «Времена года», «Праздники», «Одежда и обувь», «Растения»

«Насекомые» и т.д. Школьникам –билингвам : «Школьные принадлежности» , «Животные

жарких стран и Франции», «Морские животные»,

«Транспорт», «Космос», «Профессии», «Защитники Отечества»

и т.д. Итак, русский логопед работает над лексикой и связной речью ребенка, что лежит

в основе обучения русскому языку.

Обучение чтению может проводить тоже русский логопед, потому что русское чтение звуко-буквенное. Ребёнок с помощью логопеда овладевает навыками звукового и слогового анализа, и чтение и письмо идет быстрее. Но обучать чтению может и любой учитель начальных классов, что делают благополучно в русских ассоциациях Франции и в России. Хочу предупредить родителей, что в основе обучения чтению лежит не буква, а звук!
Прежде чем показать ребёнку новую букву, следует научить его слышать этот звук в словах. Правильное чтение – это чтение слогами, слоговое (на начальном этапе).

Школьный логопед всегда знает программу начальных классов, а я еще и учитель начальных классов по моему первому образованию. Зачем? Потому что преодолевает дефекты письменной речи (не актуально во Франции), но обучает письму и ведет уроки русского языка. Если рядом нет учителя начальных классов в вашем городе, то можно звать логопеда. Родители, имеющие детей с проблемами в умственном развитии ребенка, тоже должны искать логопеда-дефектолога. Я занимаюсь с детьми с задержкой психического развития (ЗПР). В Париже русский логопед занимается с детьми и взрослыми по преодолению заикания. Логопеды обязательно проводят артикуляционную гимнастику, пальчиковую гимнастику и массаж. Когда ко мне приходят ученики, не говорящие на русском, я начинаю работать по преодолению алалии, только потом занимаюсь с ними уроками русского как иностранного. Итак, мы видим, что роль логопеда гораздо шире, чем исправить и поставить правильные звуки русской речи.

Логопед Татьяна Lejal

jtana@yandex.com